

# ホテル日航関西空港レストラン内「全面禁煙」のお知らせ

Notice: Total Ban on Smoking in Restaurants of the Hotel Nikko Kansai Airport

日航関西空港酒店 餐厅内「全面禁煙」的通知  
니코 칸사이공항 호텔 레스토랑내 「전면금연」 안내

このたび2011年4月1日からホテル館内レストランは全面禁煙いたします。

平成15年5月より施行された、健康増進法(受動喫煙の防止)から、昨今ますます公共施設等の管理者に対し、煙の遮断方法などについて一層厳格な基準が示されており、関西国際空港も該当施設として全面禁煙することが決定されました。

それを受け、当ホテルレストランも分煙から「終日全面禁煙」に変更いたします。

但し、遮断されているレストラン個室と現行使用の喫煙ルームにつきましては、喫煙になれますので詳細は下記をご確認ください。

喫煙者の皆様には、誠にご不便をお掛けいたしますが、何卒、ご理解とご協力をお願い申し上げます。

以上  
ホテル日航関西空港 レストラン支配人

A total ban on smoking will be introduced in all our restaurants from April 1, 2011.

Since the Health Promotion Law (that aims to curb secondhand smoke) went into effect in May 2003, tougher standards about how to block cigarette smoke have been imposed on administrators of public facilities. In line with this move, Kansai International Airport has decided to introduce a total ban on smoking as an applicable facility.

In response to this, our hotel will also change our policy from a separation of smoking areas to "a total ban on smoking throughout the day" in our restaurants.

However, in isolated spaces such as private restaurant rooms and smoking rooms, smoking will still be possible. Please refer to the following changed contents for details.

We apologize to persons who smoke for any inconvenience this may cause, and we appreciate your kind understanding and cooperation.

Restaurant Manager  
Hotel Nikko Kansai Airport

自2011年4月1日起酒店内的餐厅实行全面禁煙。

自平成15(2004)年5月起施行健康増進法(防止被动吸烟)至今,对公共设施等设施的管理者,以及在烟的隔离方法等问题上,在标准方面日趋严格。関西国際空港也作为此类设施,决定实行全面禁煙。受其影响,本酒店餐厅也将从部分禁煙更改为「全天全面禁煙」。但在被隔开的餐厅单间及现行使用的吸烟室内,仍然可以吸烟,详细请参照下表表格进行确认。

给各位吸烟人士带来诸多不便,深表歉意,敬请理解与合作。

以上  
日航関西空港酒店 餐厅经理

이번에 2011년 4월1일부터 호텔관내 레스토랑은 전면금연으로 합니다.

2003년 5월부터 시행된 건강증진법(수동흡연 방지)에 의해 최근 더욱 공공시설 등의 관리자에게 연기 차단방법 등에 대해 한층 엄격한 기준이 제시되고 있어 칸사이국제공항도 해당시설로서 전면금연하도록 결정되었습니다.

따라서 당호텔 레스토랑도 구분흡연에서 「종일 전면금연」으로 변경합니다.

단, 차단되어 있는 레스토랑의 룸과 현재의 흡연룸에 대해서는 계속해서 흡연이 가능하므로 자세한 것은 아래를 확인해 주시기 바랍니다.

흡연자 여러분께서는 대단히 불편하시겠지만 많은 이해와 협조를 부탁드립니다.

이상  
니코 칸사이공항 호텔 레스토랑 지배인

開始日：2011年4月1日金曜日

Starting Date: Friday April 1, 2011

开始日期：自2011年4月1日 星期五开始

개시일: 2011년 4월1일 금요일부터

## (変更内容)

(Changed Contents) (変更内容) (변경내용)

| レストラン名称<br>Name of restaurant 餐厅名称 레스토랑 명칭   | 営業時間<br>Operating Hours 营业时间 영업시간 | 場所<br>Place 场所 장소          | 現行<br>Currently 現行 현재   | 変更後<br>Changed contents 变更后 변경후  |
|--|-----------------------------------|----------------------------|---|--|
| 2F レストラン「ザ・ブラスリー」<br>2F Restaurant "The Brasserie"<br>2F 餐厅「THE・BRASSERIE」<br>2F 레스토랑 「The Brasserie」  | 17:30~21:30                       | ホール<br>Hall<br>大厅 홀        | 分室<br>Separation of smoking areas<br>部分禁煙 구분흡연                      | 終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연  |
| 2F 中国料理「桃李」<br>2F Chinese restaurant "Tori"<br>2F 中国料理「桃李」<br>2F 중국요리 「Toh-Lee」                        | 17:30~21:30                       | ホール<br>Hall<br>大厅 홀        | 分室<br>Separation of smoking areas<br>部分禁煙 구분흡연                      | 終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연  |
|  | 11:30~14:30                       | 個室<br>Private room<br>单间 룸 | 喫煙可<br>Smoking is possible.<br>可以吸烟 흡연가능                            | 喫煙可<br>Smoking is possible. 可以吸烟 흡연가능<br>※同席の非喫煙者の承諾が必要です<br>※Permission by non-smokers in the same room is necessary<br>※需要征得同席的非吸烟者的同意 ※동석 비흡연자 승낙이 필요합니다                            |
|  | 17:30~21:30                       |                            |   |  |
| 2F 和彩「花ざと」<br>2F Japanese restaurant "Hanazato"<br>2F 和彩「花里」<br>2F 화채 「Hanazato」                       | 17:30~21:30                       | ホール<br>Hall<br>大厅 홀        | 分室<br>Separation of smoking areas<br>部分禁煙 구분흡연                      | 終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연  |
| 11F スカイグリル「ジェットストリーム」<br>11F Skygrill "Jet Stream"<br>11F 空中西餐厅「JET STREAM」<br>11F 스카이 그릴 「Jet Stream」 | 14:30~17:30                       | 個室<br>Private room<br>单间 룸 | 喫煙可<br>Smoking is possible.<br>可以吸烟 흡연가능                            | 終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연<br>※構造状、煙が遮断されておりません<br>※Because of its structure, cigarette smoke is not blocked.<br>※构造无法隔开烟雾 ※구조상 연기가 차단되지 않습니다 |
|  | 17:30~23:00                       | 個室<br>Private room<br>单间 룸 | 喫煙可<br>Smoking is possible.<br>可以吸烟 흡연가능                            |  |
| 11F 鉄板焼「银杏」<br>11F Teppan Grill "ICHO"<br>11F 铁板烧「银杏」<br>11F 철판구이집 「Icho」                              | 17:30~21:30                       | ホール<br>Hall<br>大厅 홀        | 終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연 | 変更無し<br>No change 无变更  변경없음<br>終日全面禁煙<br>Total ban on smoking throughout the day<br>全天全面禁煙 종일 전면금연   |
| 2F レストラン個室「蘭の間」<br>2F Restaurant Private room "Run-no-ma"<br>2F 餐厅单间「兰之间」<br>2F 레스토랑 룸 「Ran-no-Ma」     | 17:30~21:30                       | 個室<br>Private room<br>单间 룸 | 喫煙可<br>Smoking is possible.<br>可以吸烟 흡연가능                            | 喫煙可<br>Smoking is possible. 可以吸烟 흡연가능<br>※同席の非喫煙者の承諾が必要です<br>※Permission by non-smokers in the same room is necessary<br>※需要征得同席的非吸烟者的同意 ※동석 비흡연자 승낙이 필요합니다                            |

※ 朝食及び昼食の時間帯については個室を除き、既に全面禁煙を実施しておりますので上記より省略しております。

■ 2F エレベーター横 と 11F スカイグリル「ジェットストリーム」横の喫煙ルームは、これまで通りご利用になれます。

※ Breakfast and lunch time is skipped in the above contents, because except for private rooms, a total ban on smoking has been already introduced during those hours.

■ A smoking rooms both next to the elevator on the 2nd floor and next to the Skygrill "Jet Stream" will be available for use as usual.

※ 早餐及午餐的时间带内除单间之外,由于已经在实施全面禁煙,在上述内容中省略。

■ 2F 电梯旁及11F空中西餐厅「JET STREAM」旁的吸烟室,与以前一样可以使用。

※ 조식 및 중식 시간대에 대해서는 룸을 제외하고 이미 전면금연을 실시하고 있으므로 상기에 생략했습니다.

■ 2F 엘리베이터 옆과 11F 스카이 그릴 「Jet Stream」 옆의 흡연룸은 현재대로 이용이 가능합니다.